

Powerdrive PL-HT

ECdrive H

DCU1-NT-OP

Traducción del manual original  
de instrucciones

ES Manual de usuario

207153-03





## Tabla de contenido

1	Indicaciones generales de seguridad.....	3
2	Descripción .....	4
2.1	Utilización según prescripción .....	4
2.2	Indicaciones generales sobre seguridad y puntos de peligro.....	4
2.3	Indicaciones sobre seguridad y puntos de peligro para Powerdrive PL-HT y ECdrive H.....	5
2.4	Indicaciones sobre seguridad y puntos de peligro para Powerdrive PL-HT.....	6
2.5	Instalación .....	7
3	Uso .....	8
3.1	Servicio normal .....	8
3.2	Seleccionar modo de funcionamiento.....	10
3.3	Bloqueo y liberación del estado de servicio .....	12
4	Tensión de red ausente .....	13
5	Mensajes de error .....	14
5.1	TPS/DPS.....	14
5.2	MPS/MPS-ST .....	14
6	¿Qué hacer cuando...? .....	14
7	Limpieza y mantenimiento .....	16
7.1	Limpieza.....	16
7.2	Mantenimiento.....	16
7.3	Batería recargable .....	16
8	Comprobación técnica de seguridad mediante técnicos expertos.....	17
9	Características técnicas.....	17
9.1	Datos generales.....	17
9.2	Dimensiones.....	17

## Respecto a estas instrucciones

### Símbolos y explicación

A fin de aclarar el uso correcto, la información importante y las indicaciones técnicas están especialmente realzadas.

Símbolo	Significado
	Significa «Indicación importante»
	Significa «Información adicional»

## Responsabilidad del producto

Se respetará la información contenida en este folleto (datos de productos y utilización según reglamento, uso incorrecto, rendimiento del producto, mantenimiento del producto, obligaciones sobre información e instrucción) conforme a la responsabilidad de productos del fabricante definida en la ley de responsabilidad de productos. El incumplimiento exime al fabricante de su responsabilidad.

## 1 Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en marcha de la puerta, leer y observar exactamente este manual de usuario. Además, observar especialmente siempre las siguientes indicaciones de seguridad:

- En complemento se observarán las directivas del país y de Europa.
- Respetar las condiciones de uso, mantenimiento y conservación prescritas por GEZE.
- Los trabajos de mantenimiento y de reparación deben ser únicamente realizados por personal cualificado, que ha sido autorizado por GEZE.
- GEZE no asume ninguna responsabilidad por daños que se produzcan a causa de modificaciones no autorizadas en la instalación.
- Utilización sólo en recintos secos.
- El usuario es responsable del funcionamiento seguro de la instalación. Si los dispositivos de seguridad están mal ajustados y ya no desempeñan correctamente la función prevista, no se admite continuar utilizándolos en estas condiciones. Informar inmediatamente al servicio técnico.
- Según la directiva de máquinas 2006/42/CE, antes de poner en servicio la puerta debe realizarse un análisis de seguridad (análisis de peligros), y marcarse la instalación de la puerta conforme a la directiva de distintivo CE 93/68/CEE. Utilizar para ello el «Análisis de seguridad GEZE para puertas correderas automáticas».
- Los intervalos para la prueba de seguridad técnica se cumplirán conforme a las normativas nacionales.

## 2 Descripción

### 2.1 Utilización según prescripción

- Los sistemas de puerta automáticos Powerdrive PL-HT y ECdrive H están diseñados solo para los usos siguientes:
  - para el uso en vías de evacuación y emergencia
  - para el uso en barreras cortafuego
- Los sistemas de puerta automáticos Powerdrive PL-HT y ECdrive H están diseñados para el uso en ámbitos médicos.
- El sistema de puerta automático Powerdrive PL-HT está indicado solo para ámbitos con personas instruidas en la función de la hoja de la puerta descendente, así como el manejo a través de la manilla de la puerta.

Los sistemas de puerta corredera se diferencian por las funciones y características siguientes:

	Powerdrive PL-HT	ECdrive H
Movimiento lineal de la hoja de la puerta	✓	✓
Hoja de la puerta de cierre hermético en estado cerrado	✓	–
Movimiento de cierre hermético: Descender y presionar la hoja de la puerta contra la pared	✓	–
Diseño de hoja simple	✓	✓
Diseño de doble hoja	–	✓
Aislamiento acústico	–	–

### 2.2 Indicaciones generales sobre seguridad y puntos de peligro

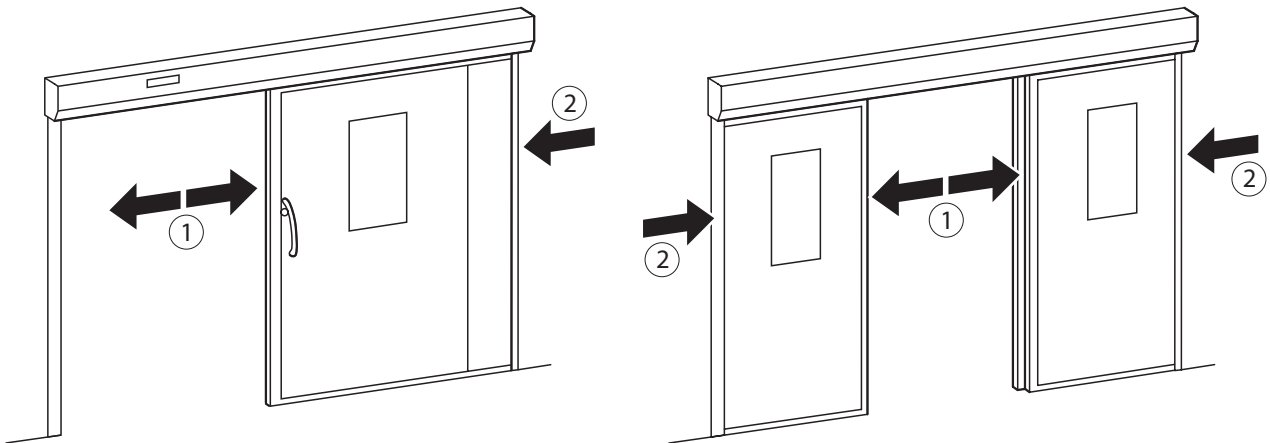


Puntos de peligro en puertas automáticas que surgen del movimiento de la hoja de la puerta.

Estos puntos de peligro pueden asegurarse a través de medidas de protección adecuadas, como mantener las distancias de seguridad, así como protecciones mecánicas o eléctricas.

Para ello, el constructor debe efectuar un análisis de seguridad para cada puerta antes de la puesta en marcha.

Para ello, debe utilizarse el documento «Análisis de seguridad GEZE para puertas correderas automáticas».



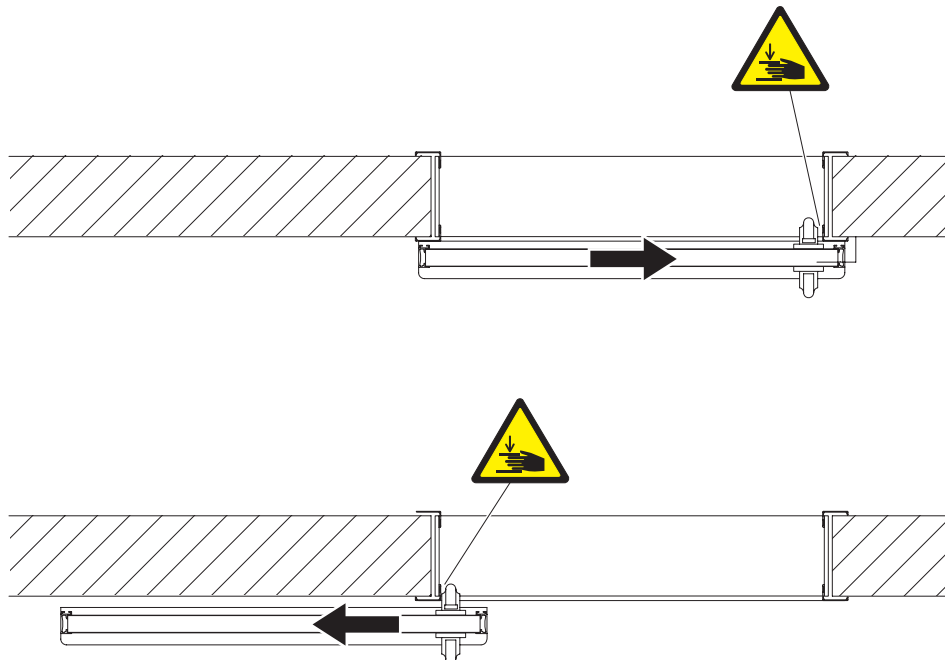
- 1 Zona de riesgo entre el borde de cierre principal y el borde de cierre de la puerta (peligro de impacto y aplastamiento)
- 2 Zona de riesgo entre el borde de cierre secundario y el borde de cierre de la puerta/la pared (peligro de impacto y aplastamiento)

## 2.3 Indicaciones sobre seguridad y puntos de peligro para Powerdrive PL-HT y ECdrive H

En hojas de puerta equipadas con una manija para abrir las puertas mediante la función Push & Go, existen los siguientes peligros y/o riesgos residuales adicionales:

- Peligro de golpe y/o aplastamiento entre la manilla y la pared.
- Peligro de atrapamiento de piezas de ropa en la manilla.

### Puntos de peligro en la manilla



## 2.4 Indicaciones sobre seguridad y puntos de peligro para Powerdrive PL-HT

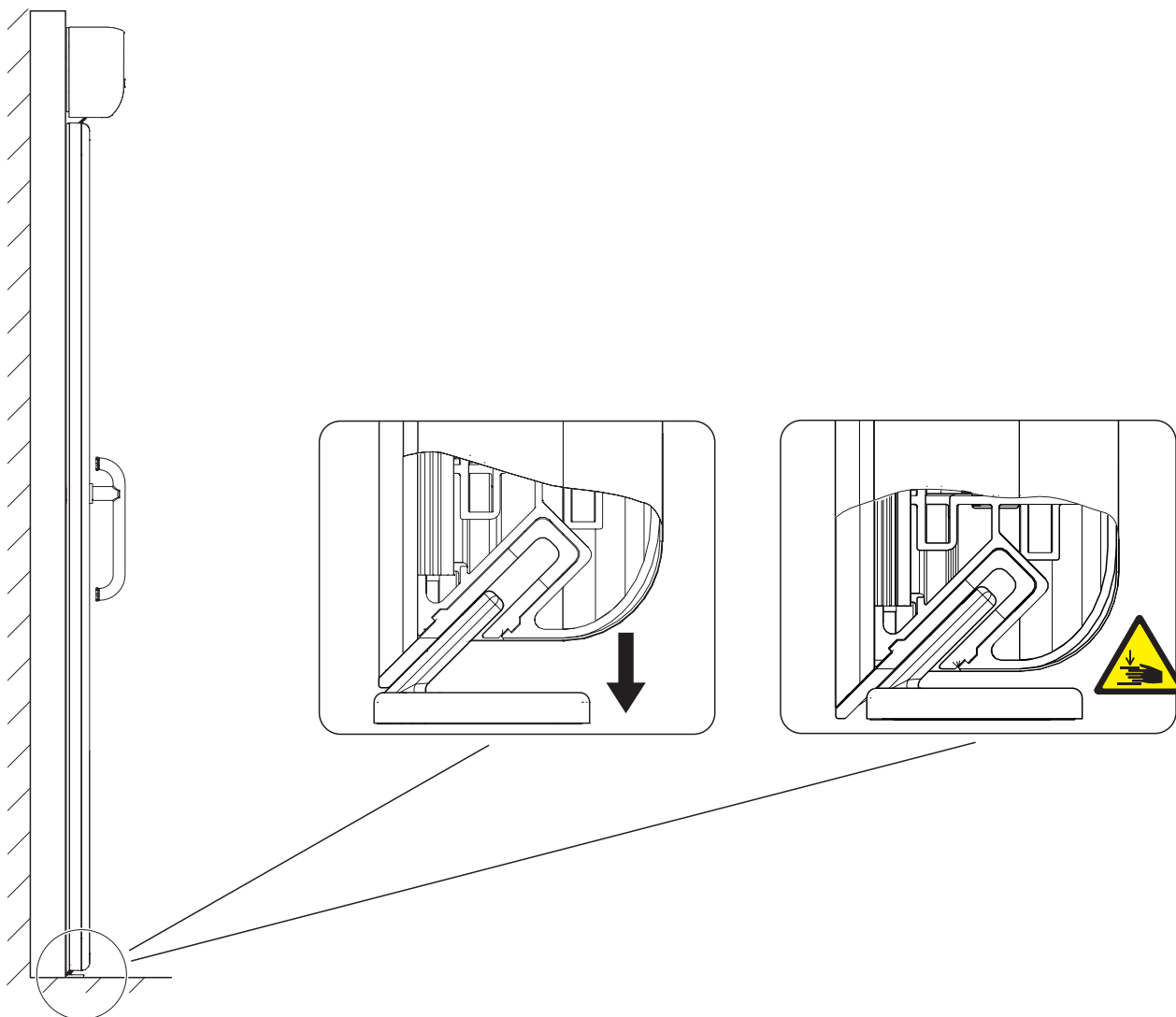
En hojas de puerta equipadas con una manija giratoria para elevar las puertas al abrirlas y abrirlas mediante la función Push & Go, existen los siguientes peligros y/o riesgos residuales adicionales:

- Peligro de golpes y/o aplastamiento entre la manilla y la pared o la manilla y la puerta.
- Peligro de golpes y/o aplastamiento por una persona en la manilla opuesta.
- Peligro de atrapamiento de piezas de ropa en la manilla.

Al cerrar la hoja de la puerta, esta desciende en dirección al suelo para conseguir una hermeticidad.

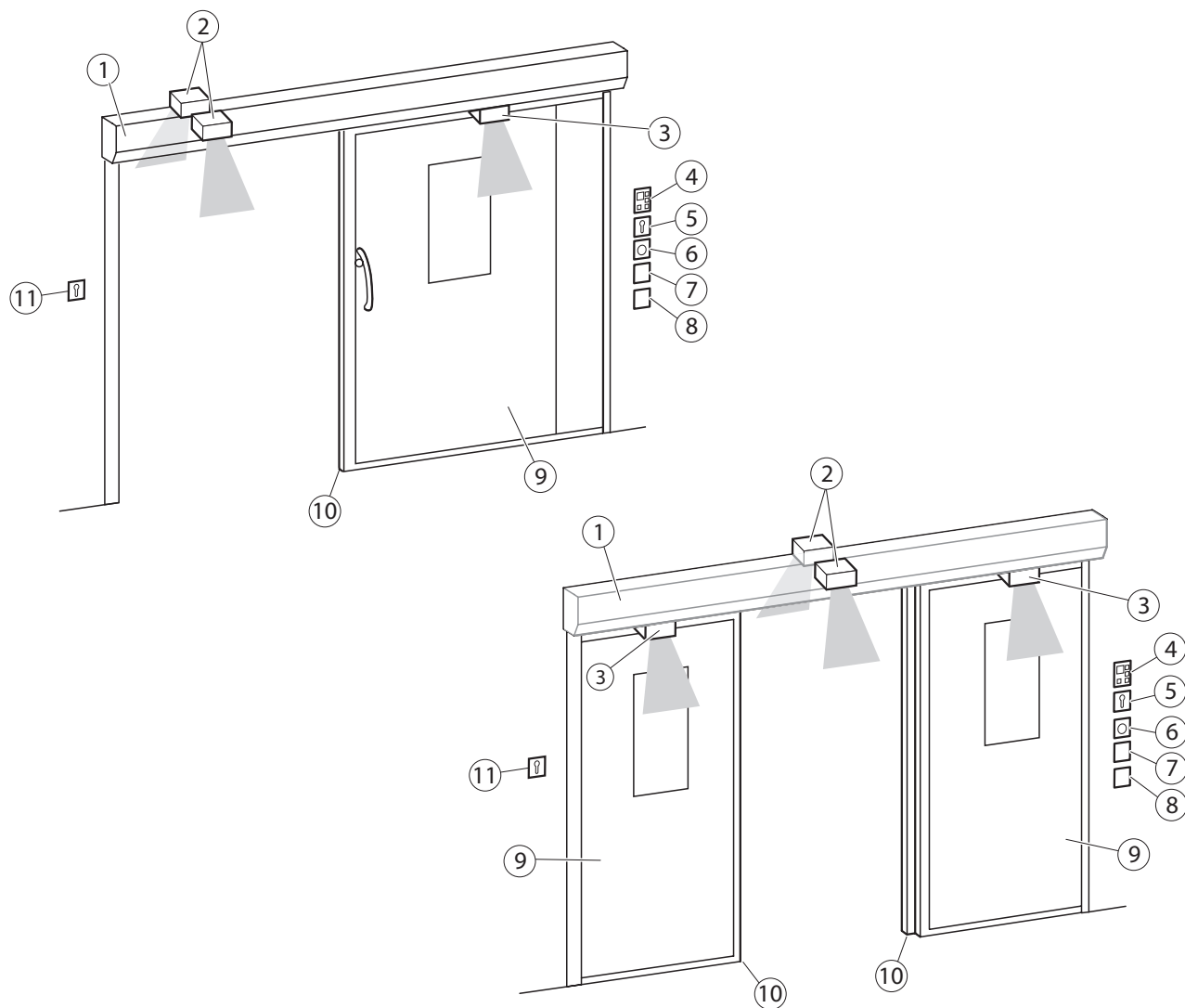
Esto entraña un peligro de aplastamiento adicional / un riesgo residual entre la hoja de la puerta y el suelo.

### Zona de peligro entre la hoja de la puerta y el suelo al descender la hoja de la puerta



## 2.5 Instalación

**i** El sistema de puerta mostrado en la figura es solo un esquema de la instalación. Por razones técnicas no es posible mostrar aquí todas las posibilidades. Los elementos de mando pueden disponerse individualmente.



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Automatismo  | 7  | Pulsador Apertura pareja (ancho de apertura reducido)                                     |
| 2 | Sensores combinados  | 8  | Pulsador Apertura de bancada (ancho de apertura completo)                                 |
| 3 | Sensor de seguridad apertura   | 9  | Hoja de la puerta   |
| 4 | Selector de funciones  | 10 | Guía de suelo   |
| 5 | Contacto de llave (opcional) para liberación del selector de funciones | 11 | Dispositivo de contacto «Autorizado» (KB) para apertura autorizada (p.ej. contacto llave) |
| 6 | Pulsador Apertura de limpieza  |    |   |

## 3 Uso

### 3.1 Servicio normal

**i** Las puertas corredera GEZE se pueden utilizar con circuitos especiales, que pueden causar un funcionamiento diferente. Consultar al servicio técnico encargado cuáles son los circuitos especiales que si se diera el caso están instalados.

#### 3.1.1 Funciones estándar (modo de funcionamiento Automático)

En el servicio de puerta normal, la puerta se abre y cierra automáticamente.

¿Qué ocurre?	¿Cómo reacciona la puerta?
Un dispositivo de contacto (pulsador, conmutador o detector de movimiento) es activado.	La puerta abre y cierra de nuevo.
El sensor de seguridad Cierre se interrumpe con la puerta abierta.	La puerta queda abierta.
El sensor de seguridad Cierre se interrumpe con la puerta cerrada.	La puerta queda cerrada.
El sensor de seguridad Cierre se interrumpe con la puerta que cierra.	La puerta abre de nuevo.
El sensor de seguridad Apertura se interrumpe con la puerta cerrada.	La puerta queda cerrada.
El sensor de seguridad Apertura se interrumpe con la puerta que abre.	La puerta queda parada.
Una persona se dirige a la puerta abierta y el detector de movimientos se acciona.	La puerta queda abierta.
Una persona se dirige a la puerta que cierra y el detector de movimientos se acciona.	La puerta abre de nuevo.
La puerta topa con un obstáculo al abrir.	La puerta queda parada, aguarda un momento e intenta tres veces desplazarse a menor velocidad a la posición abierta. Después la puerta cierra de nuevo.
La puerta topa con un obstáculo al cerrar.	La puerta abre inmediatamente de nuevo, espera el tiempo de apertura, y cierra a menor velocidad.

#### 3.1.2 Función Push & Go

Pueden ajustarse dos variantes de Push & Go.

##### **Push & Go con tiempo de apertura**

¿Qué ocurre?	¿Cómo reacciona la puerta?
La puerta se empuja para abrirla.	La puerta continúa con el proceso de apertura automáticamente hasta el ancho de apertura reducido memorizado. Tras el tiempo de apertura ajustado, la puerta cierra automáticamente.

##### **Push & Go sin tiempo de apertura**

¿Qué ocurre?	¿Cómo reacciona la puerta?
La puerta se empuja para abrirla.	La puerta continúa con el proceso de apertura automáticamente hasta el ancho de apertura reducido memorizado y permanece abierta.
La puerta se empuja para cerrarla.	La puerta continúa con el proceso de cierre automáticamente hasta el estado cerrado.

**i**

- Las funciones a través del contacto eléctrico para la apertura automática también están activas en el funcionamiento Push & Go.
- Las funciones de seguridad en el Push & Go son idénticas a la función estándar.



### 3.1.3 Funciones especiales

Las funciones especiales del sistema de puerta se accionan por medio de pulsadores especiales.

Conmutadores / pulsadores	¿Qué función desempeña el conmutador / pulsador?
Contacto autorizado «Autorizado» Abertura de bancada	La puerta abre al ancho de apertura completo, y cierra de nuevo al transcurrir el tiempo de apertura.
Pulsador Apertura pareja (contacto eléctrico KI/KA)	La puerta abre al ancho de apertura reducido, y cierra de nuevo al transcurrir el tiempo de apertura.
Pulsador Apertura de limpieza (entrada PE1)	La puerta abre al ancho de apertura completo y permanece abierta. Al accionar de nuevo, la puerta vuelve a cerrar.
Pulsador Cerrar (entrada PE2)	La puerta cierra automáticamente. Si una puerta se ha franqueado tras franquearla manualmente a través de Push & Go sin tiempo de apertura y no se cierra tras franquearla, pueden cerrarse las puertas desde una posición central a través de este pulsador.
Contacto de llave del selector de funciones	Si al selector de funciones está conectado un contacto de llave, con este se puede bloquear o desbloquear el mando del selector de funciones.
Pulsador de apagado de emergencia (sin corriente)	La puerta se abre y ejecuta la función seleccionada para el modo de batería: <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ Abrir y apagar</li> <li>▫ Cerrar y apagar</li> <li>▫ Modo normal para un máximo de 30 minutos o 30 ciclos de apertura/cierre, luego abrir y desconectar.</li> <li>▫ Modo normal para un máximo de 30 minutos o 30 ciclos de apertura/cierre, luego cerrar y desconectar.</li> </ul> La puerta cierra y permanece cerrada
Interruptor de parada de emergencia	La puerta se detiene y se puede mover libremente con la mano

### 3.1.4 Modificaciones de funciones en DCU1 NT / DCU1-2-NT

Las siguientes funciones se describen en el manual de usuario para automatismos de puerta corredera, pero no están disponibles en la versión DCU1-NT-OP:

- Posición de farmacia
- Bloqueo de emergencia

### 3.2 Seleccionar modo de funcionamiento



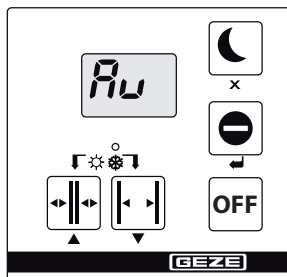
Los selectores de funciones son sin pulsador de llave accesibles para todos. Si es necesario, puede limitarse el acceso al selector de funciones mediante un contacto llave adicional o mediante la asignación de una contraseña (ST220) a personas autorizadas.

#### 3.2.1 Selector de programa con display (DPS)

En el selector de programa con display pueden seleccionarse los modos de funcionamiento pulsando las teclas correspondientes.

El uso por parte de personas no autorizadas se puede bloquear del siguiente modo:



- Conexión de un contacto de llave adicional
- o
- Asignación de una contraseña que se puede configurar en el menú de servicio con el ST220.



Estado de funcionamiento	Tecla	Display	Explicación
<span>DE</span> <span>GB</span> <span>FR</span> <span>IT</span>			
Automático		<i>Au Au Au Au</i>	La puerta abre y cierra de nuevo. Contacto interior y exterior activados.
Modo solo salir (modo de un trayecto)		<i>LS Eo Su Su</i>	Contacto interior activado. Contactor exterior solo activado mientras la puerta no esté cerrada. La puerta se abre solo al pasar desde el interior al exterior.
Abierto permanentemente		<i>do H, OP PR</i>	La puerta queda abierta.
Noche		<i>n0 n0 n1 n-</i> <i>nR n1 n0 n1</i>	Se muestra, hasta que la puerta cierra y está bloqueada (con bloqueo presente). La puerta está cerrada y bloqueada (si está presente un bloqueo). Detector de movimiento no activado. Solo está activado el contacto «Autorizado».
Apagado (servicio)		<i>OF OF OF OF</i>	El automatismo está conectado sin funcionamiento para fines de servicio. Las hojas de la puerta se pueden mover manualmente. Los sensores de accionamiento y de seguridad no están en funcionamiento. El motor de accionamiento y el bloqueo están desconectados.
Ancho de apertura total	+		La puerta abre todo el ancho de apertura. El diodo luminoso se apaga.
Ancho de apertura reducido *	+		La puerta abre solo una parte del ancho de apertura posible (ajustable). El diodo luminoso se ilumina.

### 3.2.2 Selector de funcionamiento (TPS)

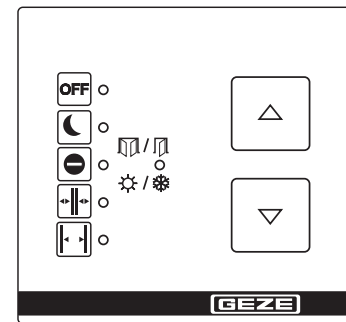
En el selector de funcionamiento se selecciona el estado de servicio de la instalación y se muestra el programa correspondiente.









































El modo de funcionamiento deseado puede elegirse pulsando las teclas  y . El LED del modo de funcionamiento actual se ilumina.

El uso por parte de personas no autorizadas se puede bloquear del siguiente modo:

- Conexión de un contacto de llave adicional
- 
- Asignación de una contraseña que se puede configurar en el menú de servicio con el ST220.

#### Selector de funcionamiento TPS



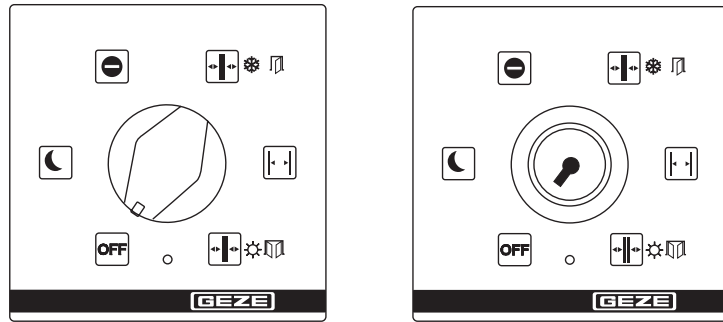
Estado de funcionamiento	Tecla	Display	Explicación
Automático	 ○ 	 ○  ○  ○  ●  ○	La puerta abre y cierra de nuevo. Contacto interior y exterior activados.
▫ Ancho de apertura total	 + 	 /  ○  / 	La puerta abre todo el ancho de apertura.
▫ Ancho de apertura reducido	 + 	 /  ●  / 	La puerta abre solo una parte del ancho de apertura posible (ajustable).
Modo solo salir (modo de un trayecto)	 ○ 	 ○  ○  ●  ○  ○	Contactador interior activado. Contactador exterior solo activado mientras la puerta no esté cerrada. La puerta se abre solo al pasar desde el interior al exterior.
Abierto permanentemente	 ○ 	 ○  ○  ○  ○  ●	La puerta queda abierta.
Noche	 ○ 	 ○  ●  ○  ○  ○	La puerta está cerrada y bloqueada (si está presente un bloqueo). Detector de movimiento no activado. Solo está activado el contacto «Autorizado».

### 3.2.3 Selector de funciones mecánico (MPS, MPS-ST)

El modo de funcionamiento deseado puede elegirse accionando el conmutador rotativo. La marca del conmutador rotativo debe indicar el modo de funcionamiento deseado.

El MPS-ST reúne la misma función como el MPS. El modo de servicio deseado puede seleccionarse solamente con la llave incluida en el envío. El selector de funciones se bloquea cuando se extrae la llave.

**Selector de funciones MPS Selector de funciones MPS-ST**



Estado de funcionamiento	Ajuste	Explicación
Automático		La puerta abre y cierra de nuevo. Contacto interior y exterior activados.
▫ Ancho de apertura total		La puerta abre todo el ancho de apertura. Se apaga el LED de invierno.
▫ Ancho de apertura reducido		La puerta abre solo una parte del ancho de apertura posible (ajustable).
Modo solo salir (modo de un trayecto)		Contactador interior activado. Contactador exterior solo activado mientras la puerta no esté cerrada. La puerta se abre solo al pasar desde el interior al exterior.
Abierto permanentemente		La puerta queda abierta.
Noche		La puerta está cerrada y bloqueada (si está presente un bloqueo). Detector de movimiento no activado. Solo está activado el contacto «Autorizado».
Apagado		El automatismo está desactivado, las hojas pueden moverse a mano.

## 3.3 Bloqueo y liberación del estado de servicio

### 3.3.1 En selector de programa con display y selector de funcionamiento – Bloqueo/activación con contacto llave adicional

- ▶ Para el bloqueo, accione brevemente el contacto llave.
- En el selector de funciones se señala el bloqueo de uso al accionar un pulsador cualquiera mediante el indicador «- -».
- En el TPS se señala el bloqueo de uso al accionar una tecla cualquiera mediante la iluminación intermitente del LED correspondiente del modo de funcionamiento.
- ▶ Para la habilitación, accione brevemente de nuevo el contacto de llave. Posteriormente, el uso estará habilitado permanentemente.

## 4 Tensión de red ausente








En caso de fallo de tensión de alimentación (p.ej. corte de corriente), comprobar primero el fusible de la propiedad.

Estado	Reacción
Sin tensión de alimentación (p.ej. corte de corriente)	<p>En el estado de servicio «Noche» la puerta permanece cerrada y bloqueada.</p> <p><b>Automatismos estándar:</b> En los estados de servicio modo solo salir, ancho de apertura reducido, ancho de apertura total y abierto permanentemente, la reacción de la puerta depende de los parámetros configurados durante la puesta en marcha:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ La puerta queda parada en la posición actual y se desconecta.</li> <li>▫ En los automatismos con batería integrada dependiendo de la función seleccionada: <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ La puerta cierra y se desconecta.</li> <li>▫ La puerta abre y se desconecta.</li> <li>▫ Funcionamiento normal para un máximo de 30 minutos y/o 30 ciclos de apertura/cierre, luego cerrar y desactivar.</li> <li>▫ Funcionamiento normal para un máximo de 30 minutos y/o 30 ciclos de apertura/cierre, luego abrir y desactivar.</li> </ul> </li> </ul>
Tensión de red nuevamente presente	La puerta retorna automáticamente al estado de servicio últimamente elegido.
Bloqueo/Liberación, sin tensión de alimentación conectada (p.ej. corte de corriente) para el bloqueo por correa trapezoidal	<p> El bloqueo solo tiene sentido con la puerta cerrada.</p> <p><b>Bloqueo en los automatismos con batería integrada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ Si la puerta se debe bloquear, y esta puerta es la única entrada: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cerrar la puerta desde dentro manualmente.</li> <li>▶ Presionar el vástago de bloqueo.</li> <li>▶ Accionar el contacto para apertura autorizada (interior) hasta que haya finalizado la inicialización del automatismo. El DPS o el TPS muestran el modo de funcionamiento Nocturno. Se abre la puerta – Abandonar el edificio – Se cierra la puerta – Se bloquea de nuevo y se desconecta.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Desbloqueo desde el exterior en los automatismos con batería integrada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Accionar el contacto para apertura autorizada (exterior) hasta que se haya inicializado el automatismo y la puerta comience a abrirse. Se abre la puerta – Se cierra la puerta – Se bloquea de nuevo y se desconecta.</li> </ul> <p><b>Desbloqueo desde el interior en los automatismos con batería integrada:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Accionar el contacto para apertura autorizada (exterior) hasta que se haya inicializado el automatismo y la puerta comience a abrirse. Se abre la puerta – Se cierra la puerta – Se bloquea de nuevo y se desconecta.</li> </ul> <p><b>Bloqueo en los automatismos sin batería (solo es posible desde dentro)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Empujar la puerta en la posición de bloqueo deseada y presionar el vástago de bloqueo (10, capítulo 2.5).</li> </ul> <p><b>Desbloqueo en los automatismos sin batería (solo es posible desde dentro)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ tirar del vástago de bloqueo (10, capítulo 2.5).</li> </ul>

## 5 Mensajes de error

### 5.1 TPS/DPS

Indicador selector de funcionamiento	Identificación	Indicación selector de programa con display
    		
- - - - -	Sin tensión de funcionamiento	
- - - x x	Automatismo excesivamente caliente	45, 46, 48, 75, 78
- - x - x	Posición	26, x.x
- - x x -	SIS	13, 19
- - x x x	Motor	10, 11, 12, 71, 72
- x - - x	Accionamiento sobrepasa 4 min	35, 36, 37, 38, 39, 40
- x - x x	Esclusa, cortaviento	33
- x x - -	Acumulador	61
- x x x -	Tiempo de apertura excesivamente grande	64
x - - - x	Alarma	07, 08, 32, 42, 44
x - - x x	DCU104	50
x - x - -	SIO, BO	27, 29, 41
x x - - -	Corte de red	03
x x - - -	Unidad de control	01, 02, 28, 47, 60, 63, 65, 70, 77, 79
x x x - -	Bloqueo	16, 17, 18, 51

### 5.2 MPS/MPS-ST

Si en la instalación se presenta un fallo, este se indica mediante la iluminación continua del LED.







- ▶ Acudir al técnico de servicio

## 6 ¿Qué hacer cuando...?

Contratiempo	Causa	Remedio
La puerta abre y cierra solo lentamente	Zona guía de suelo con suciedad	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cortar la alimentación de corriente (dispositivo de comando de emergencia o fusible de la propiedad).</li> <li>▶ Limpiar la zona guía de suelo.</li> </ul>
	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eliminar el obstáculo y comprobar el movimiento fácil de la hoja de la puerta.</li> </ul>
	Sensor de seguridad Cierre (SIS) interrumpido o mal ajustado	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Limpiar el sensor de seguridad Cierre (SIS) (fotocélula).</li> <li>▶ Controlar los ajustes del sensor de infrarrojos activos</li> </ul>
La puerta abre y cierra constantemente	Obstáculo en la vía de desplazamiento, p.ej. piedra en la zona guía del suelo	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cortar la alimentación de corriente (comando de emergencia o fusible de la propiedad).</li> <li>▶ Eliminar el obstáculo, limpiar la zona guía de suelo.</li> </ul>
	Radiación o reflexiones, p. ej. suelo reflectante, gotas de lluvia, plantas / maceteros, carteles/letreros o similar en la cobertura vertical de los detectores de movimiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controlar área de detección del detector de movimiento.</li> </ul>
	Detector de movimientos mal ajustado	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controlar área de detección del detector de movimiento.</li> </ul>
La puerta solo se abre un resquicio	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eliminar el obstáculo y comprobar el movimiento fácil de la hoja de la puerta.</li> </ul>
La puerta no abre	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eliminar el obstáculo y comprobar el movimiento fácil de la hoja de la puerta.</li> </ul>
	Detector de movimiento mal ajustado o defectuoso (interior y/o exterior)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Comprobar el detector de movimiento.</li> </ul>
	Estado de servicio «Noche», «OFF»	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Elegir otro estado de servicio.</li> </ul>
	Estado de funcionamiento «Modo solo salir»	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Elegir estado de funcionamiento «Automático».</li> </ul>

Contratiempo	Causa	Remedio
	Las cerraduras de suelo están cerradas	▶ Abrir las cerraduras de suelo.
	Lock M está cerrado	▶ Abrir la cerradura de gancho.
	Sin tensión de alimentación (p.ej. corte de corriente)	Véase capítulo 4, Tensión de alimentación ausente.
La puerta se libera o no bloquea	Bloqueo defectuoso	Bloquear/liberar la puerta a mano: ▶ Comprobar el bloqueo en el estado de servicio «Noche». Si el bloqueo es defectuoso: ▶ Acudir al técnico de servicio.
La puerta no cierra	Sensor de seguridad Cierre (SIS) interrumpido o mal ajustado	▶ Limpiar el sensor de seguridad Cierre (SIS). ▶ Controlar los ajustes del sensor de infrarrojos activos
	Obstáculo en la vía de desplazamiento	▶ Eliminar el obstáculo y comprobar el movimiento fácil de la hoja de la puerta.
	El detector de movimientos controla de forma ininterrumpida	▶ Comprobar el detector de movimiento.
	Estado de servicio «Abierto Permanentemente», «OFF»	▶ Elegir otro estado de servicio.
	Sin tensión de alimentación (p.ej. corte de corriente)	Véase capítulo 4, Tensión de alimentación ausente.
El selector de funciones no se puede manejar	El selector de funciones está bloqueado El selector de funciones está defectuoso	▶ Accionar el contacto llave. ▶ Introducir contraseña. ▶ Solicitar el servicio técnico.
Indicador de mensajes de error en el selector de funciones	Fallo en la instalación	Véase capítulo 5, Avisos de error

#### Borrar Reset ejecutar/borrar memoria de fallos

- En TPS:
  - ▶ Con la tecla  o , cambiar al modo de funcionamiento OFF (véase el capítulo 3.2).
  - ▶ Pulsar simultáneamente las teclas  y  1 s.
- En DPS con tecla OFF:
  - ▶ Pulsar simultáneamente las teclas  +  durante 1 s.

Con el DPS sin tecla OFF no es posible la función.

Se ha eliminado la memoria de errores.


- ▶ Elegir de nuevo el modo de funcionamiento.

## 7 Limpieza y mantenimiento

### 7.1 Limpieza

Qué hay que limpiar	Cómo hay que limpiar
Sensor de seguridad	Limpiar con trapo húmedo.
Superficies de cristal	Limpiar con una solución fría de agua con vinagre y secar.
Superficies inoxidable	Limpiar con trapo suave que no raspe.
Superficies lacadas	Limpiar con agua y jabón.
Superficies anodizadas	Limpiar con jabón blando no alcalino (pH 5,5...7).
Selector de funciones	Limpiar con paño húmedo, sin emplear detergentes.

### 7.2 Mantenimiento

-  El usuario debe asegurarse de que la instalación funciona correctamente. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, el sistema de puerta debe ser atendido por un Servicio Técnico al iluminarse el indicador de mantenimiento.

El indicador de mantenimiento se encuentra en el selector de funciones. La versión se distingue según el selector de funciones aplicado:

Selector de funciones	Indicador de mantenimiento
TPS	El LED «Ancho de apertura reducido» parpadea.
MPS, MPS-ST	LED parpadeando.
DPS	Aparece un punto rojo en el display abajo a la derecha.


El indicador de mantenimiento se ilumina según el tiempo del calendario especificado o el número de ciclos de apertura, conforme a lo que acontece primero:

- Tiempo del calendario: 1 año
- Ciclos de apertura: 500.000

GEZE ofrece contratos de mantenimiento con las siguientes prestaciones:

- Limpieza y reajuste de ruedas y railes de corredera
- Comprobación y reajuste de correas dentadas
- Placa de la suspensión de la puerta y la guía para el suelo
- Comprobación del firme asiento de los elementos de fijación
- Ejecución de otros trabajos de ajuste
- Ejecución del control de funcionamiento

### 7.3 Batería recargable

-  Información sobre la ley de recogida y reciclaje de pilas y baterías: (Aplicable en Alemania y en todos los demás países de la Unión Europea, así como en otros países europeos, junto con las disposiciones propias del país de un sistema independiente de recogida de pilas y baterías usadas.) Según la ley de recogida y reciclaje de pilas y baterías, estamos obligados a hacer las siguientes advertencias relacionadas con la venta de pilas, baterías o acumuladores, o relacionadas con el suministro de aparatos que contienen pilas, baterías o acumuladores:

No tirar acumuladores, pilas y baterías en la basura doméstica. Tirarlas en la basura doméstica está terminantemente prohibido según la ley de recogida y reciclaje de pilas y baterías. Como consumidor final está usted oficialmente obligado a devolver las pilas y baterías usadas. Le rogamos que deseché sus pilas y baterías usadas en un centro de recogida municipal o en el comercio. Después del uso nos puede enviar de vuelta por correo las pilas y baterías suministradas por nosotros, a la siguiente dirección:

GEZE GmbH, Wareneingang, Reinhold-Vöster-Str. 21-29, D-71229 Leonberg.

Las baterías que contienen sustancias nocivas están marcadas con el símbolo de un cubo de basura tachado. Debajo del símbolo del cubo de basura se encuentra la denominación química de la sustancia nociva, Cd para cadmio, Pb para plomo, Hg para mercurio.



Los sistemas de puertas correderas automáticos de GEZE contienen baterías NiCd.

- Las baterías NiCd deberán sustituirse como muy tarde cada 2 años.



## 8 Comprobación técnica de seguridad mediante técnicos expertos

Conforme a

- DIN 18650-2 «Sistemas de puertas automáticas – parte 2: Seguridad en sistemas de puertas automáticas», apartado 5

y

- EN 16005 «Puertas accionadas por fuerza motriz», capítulo 4.2.1

el estado seguro de las puertas accionadas por fuerza motriz deberá ser comprobado antes de la primera puesta en marcha tras modificaciones considerables y una vez al año por un técnico autorizado por GEZE.

GEZE ofrece las siguientes prestaciones:

Inspección y control de funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad y dispositivos de accionamiento, según los requisitos incluidos en el libro de inspecciones para ventanas, puertas y portales de apertura motorizada; salida para puertas correderas y portales corredizos BGG 950 (ZH 1/580.2).

## 9 Características técnicas

### 9.1 Datos generales

	Powerdrive PL-HT	ECdrive H
Velocidad de apertura	0,2 m/s ... 0,7 m/s	
Velocidad de cierre	0,2 m/s ... 0,5 m/s	
Conexión eléctrica	230 V; 50 Hz según norma DIN IEC 38	
Carga eléctrica	máx. 450 VA	máx. 300 VA
Protección	Conexión a la red 230 V; de la propiedad 10 A	
Consumo de corriente para equipos externos	Conexión 24 V CC; máx. 1000 mA	
Tensión en servicio de emergencia con acumulador	24 V; 700 mAh	
Rango de temperatura	-15 °C hasta +50 °C; sólo para recintos secos	
Protección IP	IP 20	

Modificaciones reservadas

### 9.2 Dimensiones

	Powerdrive PL-HT	ECdrive H
Anchura de apertura (mm)		
▫ hoja simple	800-2500	700-2200
▫ doble hoja	–	900-2200
Peso de hoja (kg)		
▫ hoja simple	200	120
▫ doble hoja	–	2 × 120
Altura de paso libre, máx. (mm)	La altura máx. de montaje para los sensores combinados comprende 3500 mm, para el detector de movimiento por radar 4000 mm	





**Germany**  
GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-West  
Tel. +49 (0) 7152 203 594  
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-Ost  
Tel. +49 (0) 7152 203 6440  
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Ost  
Tel. +49 (0) 7152 203 6840  
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Mitte/Luxemburg  
Tel. +49 (0) 7152 203 6888  
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung West  
Tel. +49 (0) 7152 203 6770  
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Nord  
Tel. +49 (0) 7152 203 6600  
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH  
Tel. +49 (0) 1802 923392  
E-Mail: service-info.de@geze.com

**GEZE GmbH**  
Reinhold-Vöster-Straße 21–29  
71229 Leonberg  
Germany

**Austria**  
GEZE Austria  
E-Mail: austria.at@geze.com  
www.geze.at

**Baltic States**  
GEZE GmbH Baltic States office  
E-Mail: office-latvia@geze.com  
www.geze.com

**Benelux**  
GEZE Benelux B.V.  
E-Mail: benelux.nl@geze.com  
www.geze.be  
www.geze.nl

**Bulgaria**  
GEZE Bulgaria - Trade  
E-Mail: office-bulgaria@geze.com  
www.geze.bg

**China**  
GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Shanghai  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Guangzhou  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Beijing  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

**France**  
GEZE France S.A.R.L.  
E-Mail: france.fr@geze.com  
www.geze.fr

Tel.: 0049 7152 203 0  
Fax.: 0049 7152 203 310  
www.geze.com

**Hungary**  
GEZE Hungary Kft.  
E-Mail: office-hungary@geze.com  
www.geze.hu

**Iberia**  
GEZE Iberia S.R.L.  
E-Mail: info@geze.es  
www.geze.es

**India**  
GEZE India Private Ltd.  
E-Mail: office-india@geze.com  
www.geze.in

**Italy**  
GEZE Italia S.r.l  
E-Mail: italia.it@geze.com  
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l  
E-Mail: roma@geze.biz  
www.geze.it

**Poland**  
GEZE Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: geze.pl@geze.com  
www.geze.pl

**Romania**  
GEZE Romania S.R.L.  
E-Mail: office-romania@geze.com  
www.geze.ro

**Russia**  
OOO GEZE RUS  
E-Mail: office-russia@geze.com  
www.geze.ru

**Scandinavia – Sweden**  
GEZE Scandinavia AB  
E-Mail: sverige.se@geze.com  
www.geze.se

**Scandinavia – Norway**  
GEZE Scandinavia AB avd. Norge  
E-Mail: norge.se@geze.com  
www.geze.no

**Scandinavia – Denmark**  
GEZE Danmark  
E-Mail: danmark.se@geze.com  
www.geze.dk

**Singapore**  
GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.  
E-Mail: gezesea@geze.com.sg  
www.geze.com

**South Africa**  
GEZE Distributors (Pty) Ltd.  
E-Mail: info@gezesa.co.za  
www.geze.co.za

**Switzerland**  
GEZE Schweiz AG  
E-Mail: schweiz.ch@geze.com  
www.geze.ch

**Turkey**  
GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri  
E-Mail: office-turkey@geze.com  
www.geze.com

**Ukraine**  
LLC GEZE Ukraine  
E-Mail: office-ukraine@geze.com  
www.geze.ua

**United Arab Emirates/GCC**  
GEZE Middle East  
E-Mail: gezeme@geze.com  
www.geze.ae

**United Kingdom**  
GEZE UK Ltd.  
E-Mail: info.uk@geze.com  
www.geze.com

